

Kleinspeicher

Chauffe Eau Électrique Petite Capacité

Electric Pressure Water Heater

Elektrische boiler

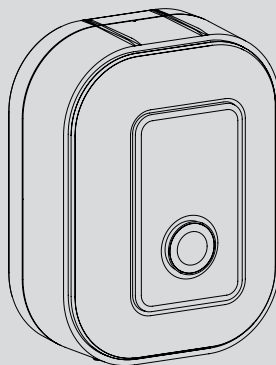
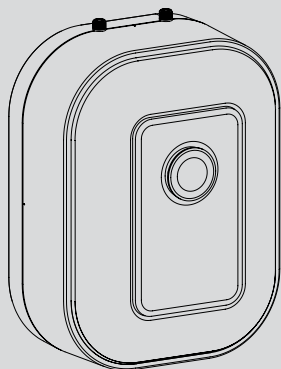
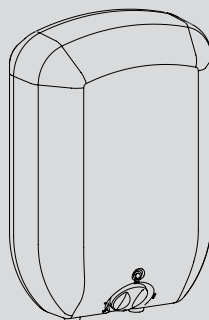
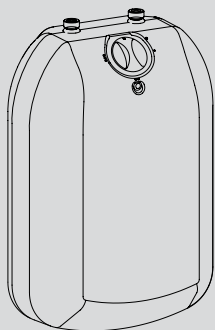
DE
FR
GB
NL

ET-AQUA-WSP-5D

ET-AQUA-WSP-5U

ET-AQUA-WSP-10D

ET-AQUA-WSP-10U



DE

Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen und geistigen Fähigkeiten sowie von Personen ohne Erfahrung und ohne Sachkenntnis verwendet werden, aber nur wenn die Beaufsichtigung oder Unterweisung in Bezug auf den Gebrauch des Geräts auf sichere Weise erfolgt, damit die Gefahren verständlich sind. Kinder sollten mit diesem Gerät nicht spielen und unbeaufsichtigte Kinder sollten das Gerät nicht reinigen und warten.

FR

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

GB

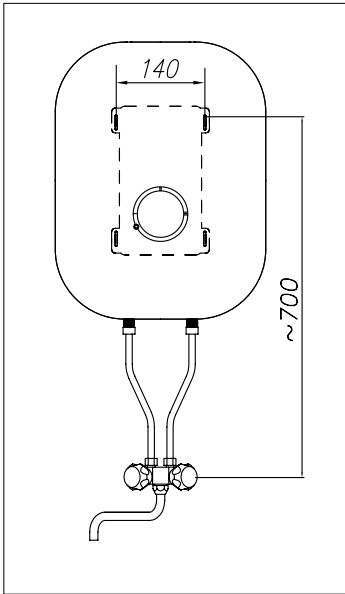
This appliance may be used by children at the min. age of 8 years and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge about the product, provided that they have been given supervision or instruction concerning safe usage of the appliance and that they are aware of potential dangers that might result from usage of the appliance. Children should not play with the device. Children without supervision should not complete any cleaning nor maintenance procedures.

NL

Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of een gebrek aan ervaring met en kennis over het product, mits ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over hoe ze het apparaat op een veilige manier kunnen gebruiken en op de hoogte zijn van mogelijke gevaren die voortvloeien uit het gebruik van het apparaat. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Kinderen mogen zonder toezicht geen reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren.

1. Die Bedienungsanleitung ermöglicht die richtige Installation und Nutzung, bzw. sichert die dauerhafte und sichere Arbeit des Geräts.
2. Der elektrische Anschluss und die Prüfung der Trennvorrichtung des Kleinspeichers, darf nur von einem Fachelektriker durchgeführt werden.
3. Der Kleinspeicher soll senkrecht an der Wand montiert sein. Die Stützen zum Wasseranschluss müssen gemäß der richtigen Version des Kleinspeichers platziert sein (siehe Zeichnung- Seite 10). **Installation und Verwendung des Gerätes in der umgekehrten Position führt zu dauerhaften Schäden und zum Verlust der Garantie.**
4. Das Gerät darf nur benutzt werden, wenn es fachmännisch installiert wurde und sich in einem einwandfreien technischen Zustand befindet.
5. **Es ist verboten den Kleinwasserspeicher an das Stromnetz anzuschliessen, wenn das Gerät nicht voll mit Wasser aufgefüllt ist.**
6. Vor der ersten Inbetriebnahme und nach jeder Behälterentleerung (z.B. wegen Ausfall oder Abstellung der Wasserversorgung) muss der Kleinspeicher entlüftet werden (siehe Punkt Entlüftung).
7. Ist das Gerät an die Elektroinstallation angeschlossen, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden.
8. Der Kleinwasserspeicher darf an das Stromnetz, wo der Erdungsstift vorhanden ist, angeschlossen werden.
9. Das Verwenden eines Verlängerungskabels für die Verbindung des Kleinspeichers mit der Netzsteckdose ist unzulässig.
10. Das Gerät soll nicht in Räumen installiert werden, in denen die Temperatur unter 0°C fallen kann.
11. Eine Wassertemperatur über 40°C kann ein Gefühl von Verbrennung, besonders bei Kindern hervorrufen. Bitte beachten Sie auch, dass die Armatur (inklusive Batterien und Rohre) während des Betriebs einen höheren Temperaturgrad erreichen kann.
12. Das Sicherheitsventil sollte während der Montage angebracht werden. Es wird zusammen mit dem Gerät geliefert.
13. Bei der Montage des Durchlauferhitzers, sollte man, falls die Druckanzeige in der Wasseranlage den Wert von 0,6 MPa überschreitet, einen Druckminderer zwischen dem Wasseranschluss und dem Sicherheitsventil einbauen lassen.
14. Bei Kleinwasserspeichern, die mit einer drucklosen Armatur ausgestattet sind, darf man weder zusätzliche Geräte am Auslaufrohr der Batterie montieren, noch den Wasseraustritt begrenzen bzw. einschränken. **In der Aufheizphase vergrößert das Wasser sein Volumen, der Überschuss tropft aus dem Überlauf, dies ist normal und darf nicht verhindert werden.**
15. Falls das vom Gerät untrennbare Verbindungskabel einen Defekt aufweist, sollte dieses unverzüglich beim Hersteller oder durch einen Fachbetrieb ausgetauscht werden.

Montage des Warmwasserpeichers



1. Den Kleinspeicher senkrecht an die Wand nach einer der zwei Möglichkeiten montieren:

a)

- zwei Montagedübel $\varnothing 8$ im Abstand von 140 mm an die Wand befestigen,
- die Schrauben so ziehen, dass zwischen der Wand und der Kopfschraube ein Spalt von mindestens 4 mm entsteht,
- den Kleinwasserspeicher an den befestigten Schrauben aufhängen.

b) einen speziellen Montagebügel an die Wand anschrauben und den Warmwasserspeicher anbringen.

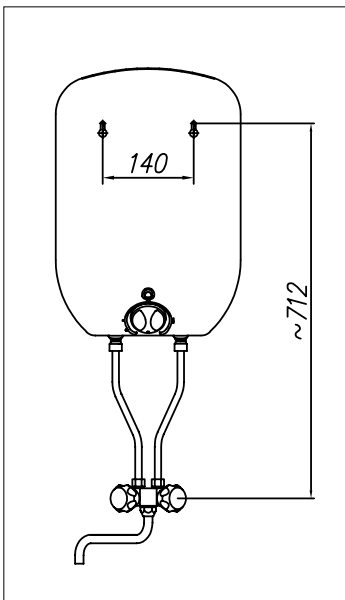
2. Den Kleinwasserspeicher mit Rohren oder elastischen Verbindungen an die Wasseranlage nach folgendem Schema anschliessen: Im Speicher:

a) Kaltwasserzufuhranschluss zum Einlaufstutzen anbringen (siehe Zeichnung- Seite 5) und den Warmwasseranschluss beim Auslaufstutzen befestigen. **An der Kaltwasserzufuhrinstallation ist obligatorisch ein Sicherheitsventil mit Nenndruck von 0,6MPa in Durchflussrichtung einzubauen.**

3. Das Gerät muss in einer frostfreien Umgebung installiert werden, und mit Anschluss nach unten.

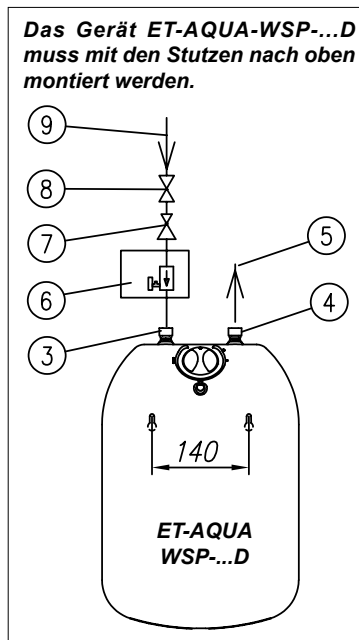
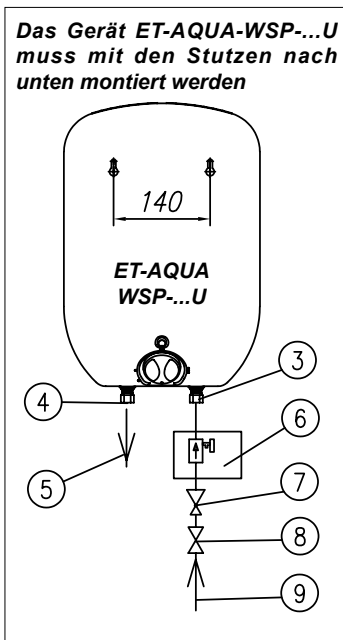
4. Nach dem Anschluss des Geräts an die Wasserinstallation den Wasserhahn öffnen (rot markiert), bis sich der Behälter des Kleinspeichers mit Wasser gefüllt hat. (aus dem Rohrauslauf fließt Wasser).

5. Die Verbindungselemente auf Dichtheit prüfen.



Die druckfesten Warmwasserspeicher sind für den Anschluss an Wasseranlagen vorgesehen, die den Druckwert von 0,6MPa nicht überschreiten. Falls der Wasserdruck über diesen Wert steigt, muss vor dem Sicherheitsventil ein Druckminderer installiert werden. Aus dem Rohr des Sicherheitsventils, kann das Wasser durch das Auslaufröhrchen austreten. Dies entspricht der normalen Funktion eines Sicherheitsventils, dass dafür sorgen soll, dass bei Erhitzung das ausgedehnte Wasser entweichen kann. Dieses Rohr muss offen bleiben und darf nicht verschlossen werden, da dies andernfalls zu Schäden am Gerät führen kann.

Das Rohr und das Sicherheitsventil dürfen nicht in frostgefährdeten Räumen installiert werden. Zwischen dem Erhitzer und dem Sicherheitsventil darf sich kein Absperrventil befinden.



- [3]- Einlaufstutzen (kaltes Wasser)
- [4]- Auslaufstutzen (warmes Wasser)
- [5]- Warmwasserauslauf
- [6]- Sicherheitsventil
- [7]- Druckminderer (falls der Druck in der Installation mehr als 0,6MPa beträgt)
- [8]- Absperrventil
- [9]- Kaltwasseranschluss

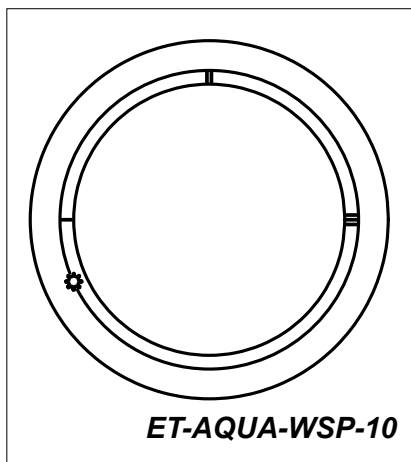
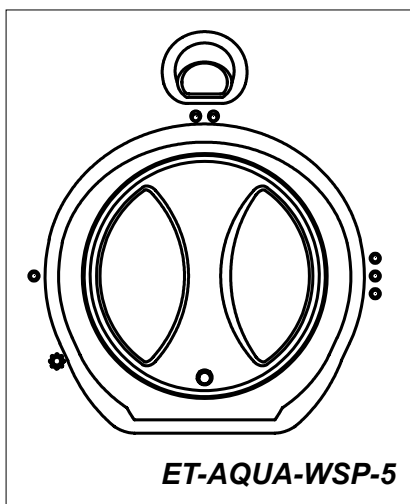
Elektroanschluss

Der Warmwasserspeicher ist ausschließlich für den 230V Wechselspannungsstrom bestimmt. Das Netzteil mit dem Stecker soll nur an eine Steckdose mit einem Erdungsstift angeschlossen werden. Die Elektroinstallation soll die geltenden Normenvorschriften erfüllen.

Vor Anschluss an das Stromversorgungsnetz ist der Kleinwasserspeicher unbedingt mit Wasser zu füllen.

1. Das Netzteil aus der Steckdose rausziehen.
2. Den Warmwasserhahn aufdrehen, bis das Wasser aus dem Auslaufrohr der Batterie austritt.
3. Den Temperaturregler auf den gewünschten Temperaturbereich einstellen.
4. Das Netzteil zurück in die Steckdose stecken.

Einstellung



Die gewünschte Wassertemperatur wird mit Hilfe des Temperaturreglers, der sich auf der Vorderseite des Kleinwasserspeichers befindet, eingestellt. Die linke Position des Temperaturreglers (entgegen dem Uhrzeigersinn) bedeutet, dass das Gerät ausgeschaltet ist. Die Einstellung der Temperatur des Wassers stellt man anhand des Temperaturreglers von der Ausgangsposition „⚙“ (~7°C) fortgehend bis zur Position „ooo“ oder „III“ (~70°C) ein. Die rot leuchtende Kontrolllampe weist darauf hin, dass der Wasserheizbetrieb aktiv ist. Wenn das Gerät unbenutzt in einem Raum verbleibt, wo die Temperatur unter 0°C sinkt, sollten Sie den Warmwasserspeicher vollkommen entleeren:

- Obertischspeichermontage (**ET-AQUA-WSP-U**) – lässt sich durch das Abdrehen des Anschlusses am Einlaufstutzen (Kaltwasserversorgung) und Abdrehen des Warmwasserhahns einrichten.
- Untertischspeichermontage (**ET-AQUA-WSP-D**) Wasseranschlüsse vom Ein – und Auslaufstutzen aufdrehen (Kalt- und Warmwasserversorgung), den Warmwasserspeicher abnehmen und im Winkel von 180° umdrehen.

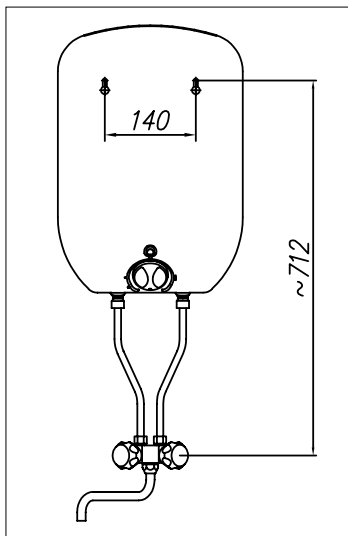
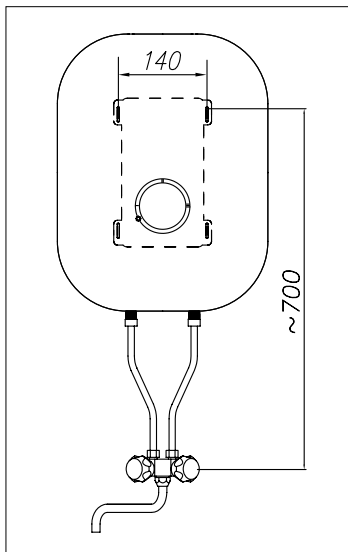
Das Sicherheitsventil sollte regelmäßig überprüft werden aufgrund von Kalkbeständen oder eventuell auftretenden Blockaden. Um dies zu tun, drehen Sie den Ventil-Hebel oder den Ventilknopf auf um den Wasseraustritt vom Abflussrohr des Geräts zu ermöglichen. Wenn das Wasser nicht austritt, ist das Ventil defekt und eine weitere Inbetriebnahme des Geräts ist unmöglich. (betrifft den druckfesten Warmwasserspeicher).

Nr	Funktionsstörung	Ursache	Lösung
1.	Der Kleinspeicher erwärmt das Wasser nicht und Kontrolllampe defekt.	Störung der Elektroinstallation.	Sicherung prüfen.
		Temperaturregler beschädigt.	Temperaturregler austauschen (Service)
2.	Kleinspeicher erwärmt das Wasser nicht und Kontrolllampe leuchtet.	Heizelement beschädigt.	Beschädigtes Element austauschen (Service)
		Thermosicherung beschädigt.	Sicherung ersetzen oder aktivieren (Service)
3.	Kleinspeicher erwärmt das Wasser und Kontrolllampe leuchtet nicht.	Kontrolllampe durchgebrannt.	Lampe austauschen (Service).

Technische Daten

Modell des Warmwasserspeichers			ET-AQUA-WSP-5D	ET-AQUA-WSP-5U
Volumen		l	5	
Modell des Warmwasserspeichers			ET-AQUA-WSP-10D	ET-AQUA-WSP-10U
Volumen		l	10	
Bemessungsspannung			220 - 240V~	
Bemessungsaufnahme		W	2000	
Bemessungsstrom		A	8,3 - 9,1	
Temperaturbereich		°C	23 - 70	
Bemessungsüberdruck		MPa	0,6	
Abmessungen (H x B x T)	ET-AQUA-WSP-5	mm	427 x 285 x 163	
	ET-AQUA-WSP-10		470 x 329 x 239	
Gewicht (leer)	ET-AQUA-WSP-5	kg	4,4	
	ET-AQUA-WSP-10		6,1	
Schutzart			IP24	
Zulaufstutzen			G 1/2"	

1. Lire et suivre attentivement les instructions d'installation et d'utilisation afin d'assurer un fonctionnement et une durée de vie optimales de votre matériel.
2. Installation et exécution de travaux d'installation d'accompagnement devrait être confiée à une entreprise spécialisée.
3. Chauffe-eau doit être monté au mur dans une position verticale. Raccords hydrauliques doivent être positionnés conformément au modèle du chauffe-eau suivant le croquis à la page 15. **L'installation et l'utilisation du chauffe-eau dans une position inverse cause des dommages permanents et la perte de la garantie.**
4. Le chauffe eau peut être utilisé seulement quand il est correctement installé et est en parfait état de fonctionnement.
5. **Ne pas brancher le chauffe-eau au réseau électrique tant qu'il n'est pas entièrement rempli d'eau.**
6. Avant la première utilisation et après chaque vidange du chauffe-eau d'eau (par exemple dans le cadre des travaux de plomberie) il doit être purge selon le point „Purge”.
7. Ne pas ouvrir le boîtier de l'appareil lorsqu'il est connecté au réseau électrique.
8. Brancher le chauffe-eau uniquement à une prise électrique avec broche de terre.
9. Ne pas utiliser de rallonges pour raccorder le chauffe-eau à la prise électrique
10. Cet appareil ne peut pas être installé dans une pièce dont la température peut tomber en dessous de 0°C
11. Il faut rappeler que l'eau à une température au-dessus 40°C provoque un sentiment de chaleur, notamment chez les enfants et peut provoquer une impression de brûlure; pendant le fonctionnement du chauffe-eau l'armature (robinet et tubes) atteignent une température supérieure.
12. Lors du raccordement du chauffe-eau ne pas oublier le montage de la soupape de sécurité qui se trouve dans l'ensemble.
13. Lors du raccordement du chauffe-eau, en cas de pression supérieure à 0,6MPa (6 bars), il faut installer obligatoirement un réducteur de pression avant la soupape de sécurité.
14. Pour les chauffe-eau montage sans pression, ne pas monter d'appareil supplémentaire au col de cygne, ne pas boucher le tube de départ d'eau pendant l'utilisation de l'appareil. **Pendant le fonctionnement du réchauffeur l'eau augmente de volume, le surplus s'écoule goutte à goutte du robinet, cela est normal et ne s'agit pas d'un mauvais fonctionnement. Il ne faut rien faire pour l'éviter.**
15. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par votre revendeur, son service après-vente ou une personne de qualification similaire.



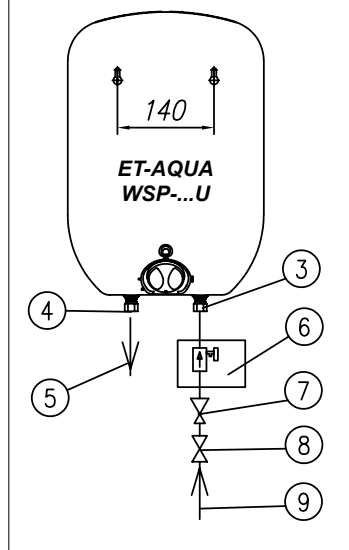
1. Le chauffe-eau peut être fixé au mur dans une de deux positions verticale:
 - a) fixer deux chevilles $\varnothing 8$ au mur avec un écartement de 140 mm
 - visser les vis fournies au mur en laissant 4 mm de distance entre la tête de vis et le mur,
 - accrocher le chauffe-eau sur les vis,
2. Amener l'arrivée d'eau froide à l'emplacement choisi pour votre chauffe-eau, selon le schéma. Pour le chauffe eau:
 - a) Le chauffe-eau branchez l'arrivée d'eau froide à l'entrée d'eau froide du réchauffeur selon le schéma suivant le croquis à la page 15 et sortie d'eau chaude à la tubulure de sortie du réchauffeur. **Sur l'arrivée d'eau froide il faut monter obligatoirement, selon le sens de circulation, une soupape de sécurité tarée à une pression nominale 6 bars.**
3. Le tuyau de décharge raccordé au dispositif limiteur de pression doit être installé dans un environnement maintenu hors-gel et en pente continue vers le bas.
4. Après le raccordement du chauffe-eau au réseau d'eau il faut ouvrir le robinet d'eau chaude (rouge) et attendre que l'appareil soit rempli d'eau (quand l'eau commence à couler du robinet le chauffe-eau est rempli).
5. Vérifiez l'étanchéité des joints.

Branchement du réchauffeur au réseau d'eau

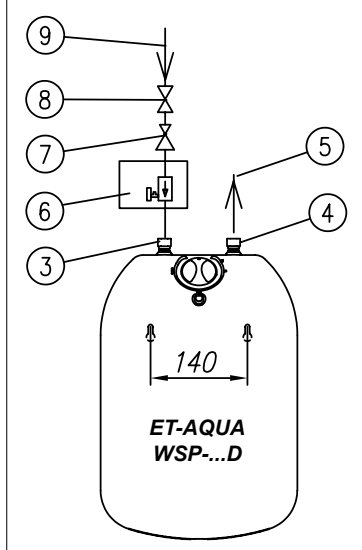
Les chauffe-eau sont conçus pour être monter sur un réseau d'eau sous pression ne dépassant pas 0,6MPa (6 bars). Lorsque la pression dans l'installation dépasse 0,6 MPa (6 bars), il faut installer obligatoirement un réducteur de pression avant la soupape de sécurité.

De l'eau peut goutter à la sortie de la soupape de sécurité, ceci est normal. Ne pas obstruer cet orifice sous peine d'endommager l'appareil. La soupape de sécurité et le tuyau de purge ne doivent pas être installé dans un endroit exposé au gel. Aucune vanne ou clapet ne doit être monté entre le chauffe-eau et la soupape de sécurité.

Chauffe-eau ET-AQUA-WSP...U doit être impérativement monté avec des raccords hydrauliques vers le bas



Chauffe-eau ET-AQUA-WSP...D doit être impérativement monté avec des raccords hydrauliques vers le haut



- [3] - tubulure d'entrée (l'eau froide)
- [4] - tubulure de sortie (l'eau chaude)
- [5] - sortie d'eau chaude
- [6] - soupape de sécurité
- [7] - réducteur de pression (si la pression dépasse 6 bars)
- [8] - vanne d'arrêt
- [9] - arrive d'eau froide

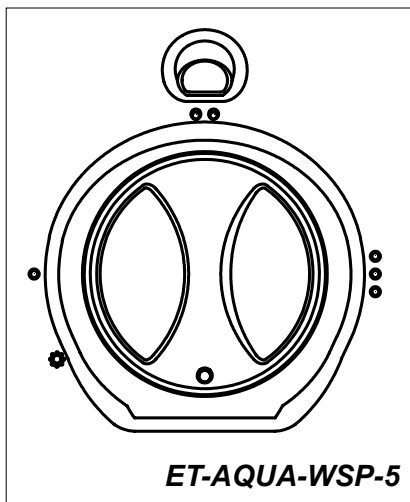
Branchement du réchauffeur au réseau électrique

Le réchauffeur est adapté pour être alimenté sous une tension de 230V~. Câble d'alimentation doit être branché à une prise électrique avec broche de terre. L'installation électrique doit être conforme aux normes en vigueur.

Avant de brancher le chauffe-eau au réseau électrique il doit être entièrement rempli d'eau.

1. Retirer la fiche électrique de la prise de courant.
2. Ouvrez le robinet d'eau chaude, attendre jusqu'à ce que l'appareil soit rempli d'eau et que l'eau commence à couler du robinet.
3. Tournez le bouton de température à la valeur désirée.
4. Mettre la fiche électrique dans la prise de courant.

Le Réglage



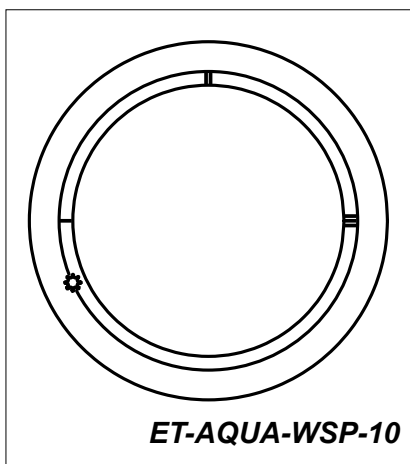
Le réglage de la température se fait par le régulateur sur l'enveloppe du réchauffeur.

Le régulateur de la température en position entièrement à gauche, comme sur l'image, signifie que le réchauffeur est coupé. La plage de réglage de la température d'eau se fait de position „⚙” (~7°C) en douceur vers la position „|||” (~70°C). Lorsque le réchauffeur est en marche le témoin „chauffe” est allumé. Lorsque le réchauffeur n'est pas utilisé et installé dans une pièce où la température peut être inférieure à 0°C il faut vider complètement votre réchauffeur:

- monté au-dessus du lavabo (**ET-AQUA-WSP-U**)
- il faut démonter le tube d'arrivée d'eau froide entre le réchauffeur et le robinet et ouvre le robinet d'eau chaude,
- monté sous le lavabo (**ET-AQUA-WSP-D**) – il faut dévisser les raccords flexibles, décrocher et tourner le réchauffeur de 180 degrés.

La soupape de sécurité, doit être régulièrement vérifiée pour en assurer le bon fonctionnement. Pour faire cela, tournez le levier ou le bouton de la soupape afin qu'il y ait un flux d'eau provenant du drain. S'il n'y a pas d'écoulement de l'eau, la soupape est inefficace, le chauffe-eau ne devrait pas être mis en fonctionnement.

(Concerne les chauffe-eau raccordés sous pression).



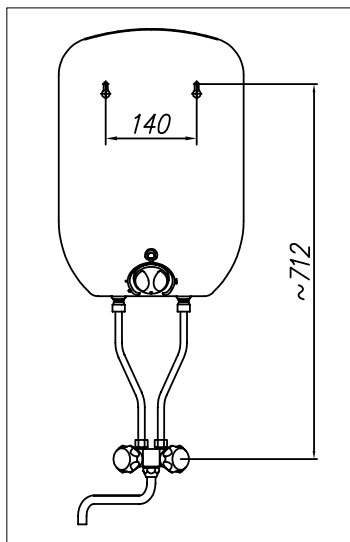
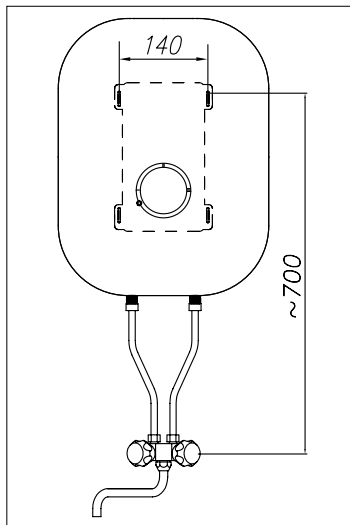
Défaut de fonctionnement

Lp.	Symptôme:	Raison:	Action:
1.	L'appareil ne chauffe pas l'eau et lampe témoin „chauffe” ne s'allume pas	Défaut de l'installation électrique	Vérifier les fusibles
		Défaut du régulateur de température	Changer le régulateur de température (service)
2.	L'appareil ne chauffe pas l'eau et lampe témoin „chauffe” allume	Défaut de l'élément chauffant	Changer l'élément défectueux (service)
		Fusible thermique hors service	Réenclencher ou changer le fusible (service)
3.	l'appareil chauffe l'eau et lampe témoin „chauffe” ne s'allume pas	Défaut indicateur „chauffe” grillée	Changer la lampe (service)

Données Techniques

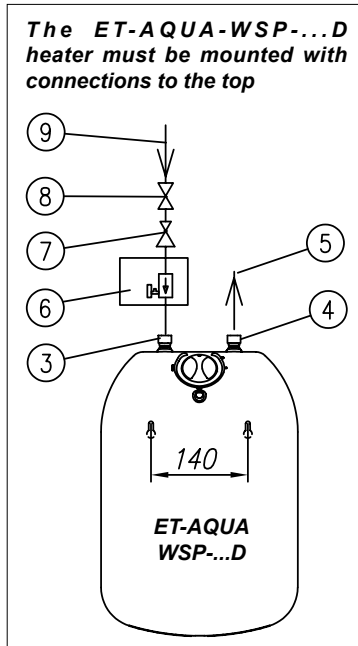
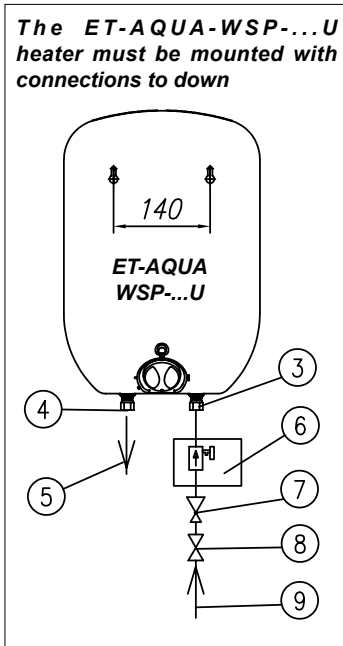
Type de réchauffeur		ET-AQUA-WSP-5D	ET-AQUA-WSP-5U
Capacité	l	5	
Type de réchauffeur		ET-AQUA-WSP-10D	ET-AQUA-WSP-10U
Capacité	l	10	
Alimentation		220 - 240V~	
Puissance nominale	W	2000	
Ampérage	A	8,3 - 9,1	
Régulation de la température	°C	23 - 70	
Pression nominale	MPa	0,6	
Dimension (haut.larg. prof.)	ET-AQUA-WSP-5	mm	427 x 285 x 163
	ET-AQUA-WSP-10		470 x 329 x 239
Poids (sans eau)	ET-AQUA-WSP-5	kg	4,4
	ET-AQUA-WSP-10		6,1
Niveau de sécurité		IP24	
Raccord du réchauffeur		G 1/2"	

1. Read and strictly follow the installation and operating instructions to ensure a long life and reliable heater operation.
2. Heater installation and all electrical and hydraulic work must be performed by a qualified professional installer.
3. The heater must be mounted on the wall in vertical position. Water connections must be located accordingly to the heater's version according to the drawing on page 20. **Installation and use of the heater in opposite position causes permanent damage of appliance and void the warranty.**
4. The heater can only be used when in perfect technical condition and correctly installed.
5. **Do not connect the heater to the electric mains before the inner tank is completely filled up with the water.**
6. The heater should always be vented before initial start-up. Vent the heater each time after the water has been emptied from the heater or pipes (e.g. when water supply system has been repaired or maintained). See "Venting" section.
7. Heater's cover must not be taken off while power is on.
8. The heater must be connected to a plug-in socket with the safety pin.
9. Do not use an extension cord to connect heater with the socket.
10. The device should not be installed in rooms where the temperature may fall below 0°C
11. Appropriate precaution must be taken using hot water. The temperature of water over 40°C may cause hot feeling (as well as pipes and taps) what can be dangerous for children.
12. The heater must be equipped with the safety valve provided by manufacturer.
13. The heater must be equipped with pressure reducing valve if the water pressure in the system exceeds 0,6MPa. The pressure reducing valve must be fitted between the cold water supply pipe and the safety valve.
14. Faucet of (non-pressure heater) must not be clogged or equipped with any additional fittings. **Water heated in the appliance increases its volume and starts leaking from the tap - it does not mean that there is a fault; it is a normal state and you cannot prevent it!**
15. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a qualified person.



1. Mount the heater on the wall in vertical position according to two options given below:
 - a) fix two (stretching) pins $\varnothing 8$ into the wall with a 140 mm-distance between them,
 - screw the fixing screws in such a way that there will be no more than a 4 mm-slot between a wall and a screw head,
 - hang the heater on the fixed screws,
2. According to figure bring the supply water to the point where the heater is to be mounted. In the heater:
 - a) The heater connect cold water to the inlet fitting according to figure on page 20 and hot water outlet to the outlet fitting. On the cold water inlet supply pipe a mandatory safety valve [6] has to be installed with a rated pressure of 0,6 MPa.
3. The discharge pipe, connected to the safety device against excessive pressure should be installed in an environment that is free from frost, and should be directed to down.
4. After connecting the heater to hydraulic system, open the hot water tap (red colour) and wait until the inner tank is filled with water (when water starts running from the tap).
5. Check connections for their tightness.

The heater as a pressure appliances are designed to work on the system with water pressure not exceeding 0,6MPa. If the water pressure in the system exceeds 0,6MPa, a pressure reducing valve has to be fitted before the safety valve on the cold water supply pipe. An occasional leak may appear from the safety valve - it does not mean that there is a fault; it is a normal state of the appliance. You must not block the pipe as it might cause a malfunction. Safety valve as well as the outlet pipe can not be installed in a room with temperatures below zero. Between the heater and the safety valve no cut-off valve can be placed.



- [3] - inlet fitting (cold water)
- [4] - outlet fitting (hot water)
- [5] - hot water outlet
- [6] - safety valve
- [7] - pressure reducing valve (if the water pressure in the system exceeds 0,6 MPa)
- [8] - cut-off valve
- [9] - cold water inlet

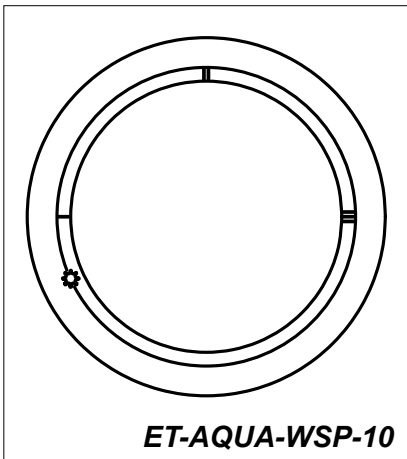
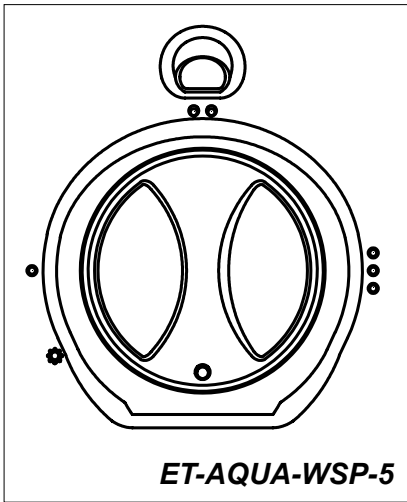
Electrical connection

The heater can be supplied with alternating voltage of 230V~. A cord with a plug should be connected to a plug-in socket with a safety pin. Electrical system should fulfil NEN1010 standards.

Important! Do not connect the heater to the electric mains before the inner tank is completely filled up with the water.

1. Take the plug out of the socket.
2. Open the hot water tap and wait until it flows from a tap.
3. Set the temperature regulation knob at desired position.
4. Put the plug into a socket.

Temperature control



On the front part of the heater casing there is a knob intended for temperature setting.

The knob set as on the figure (anticlockwise) indicates the 'switch off' position. Water temperature setting should be chosen smoothly from „⚙“ (~7°C) position to „ooo“ or „lll“ (~70°C). When the diode (indicating 'heating') is on, it means water is being heated.

If the appliance is mounted in a place where temperature drops below 0°C, you should totally empty the heater out of water:

- over-the-sink version (**ET-AQUA-WSP-U**) - dismount connecting tube from the inlet fitting (cold water); open the hot water tap,
- under-the-sink version (**ET-AQUA-WSP-D**) - unscrew flexible connectors (hoses) from the inlet and outlet fittings (hot and cold water), remove the heater from the wall (hooks) and turn it 180° round.

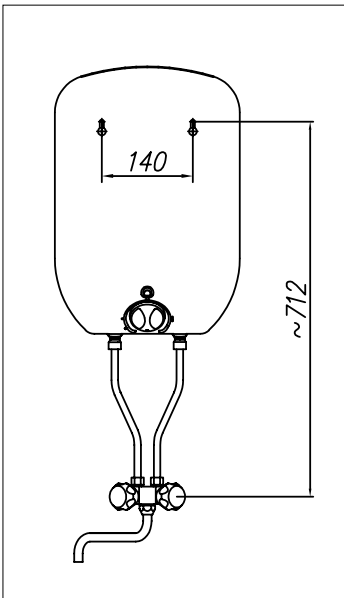
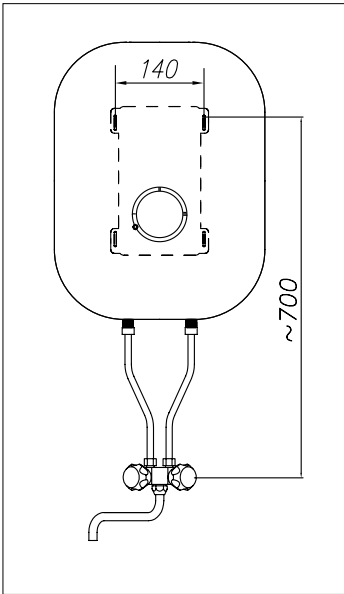
Safety valve must regularly be opened in order to remove deposit and ensure it is not blocked. To perform this maintenance, check, if the safety valve works properly: turn the lever or the turning knob of the valve to open the water outflow from the outlet pipe. If there is no water outflow, the valve is faulty and the water heater cannot be operated. (refers to water heater in a pressure assembly to the water mains).

No.	Fault	Reason	Remedies
1.	The heater does not heat water and a signal lamp does not work.	Supply power system failure.	Check safety fuses.
		A temperature controller failure.	Replace the temperature controller (service)
2.	The heater does not heat water and a signal lamp works.	Heating box failure.	Replace the damaged unit. (service)
		A thermal cut-out problem	Turn on or exchange the thermal cut-out (service)
3.	The heater heats water and a signal lamp does not work.	A signal lamp failure	Replace the lamp. (service)

Technical data

Type		ET-AQUA-WSP-5D	ET-AQUA-WSP-5U
Capacity		l	5
Type		ET-AQUA-WSP-10D	ET-AQUA-WSP-10U
Capacity		l	10
Voltage			220 - 240V~
Rated power		W	2000
Rated current		A	8,3 - 9,1
Temperature range		°C	23 - 70
Pressure rating		MPa	0,6
Dimensions (height x width x depth)	ET-AQUA-WSP-5	mm	427 x 285 x 163
	ET-AQUA-WSP-10		470 x 329 x 239
Weight (without water)	ET-AQUA-WSP-5	kg	4,4
	ET-AQUA-WSP-10		6,1
Safety class			IP24
Water heater fittings			G 1/2"

1. Lees de installatie- en bedieningsinstructies en volg deze strikt op om een lange levensduur en betrouwbare werking van de boiler te garanderen.
2. De installatie van de boiler en alle elektrische en hydraulische werkzaamheden moeten worden uitgevoerd door een gekwalificeerde professionele installateur.
3. De boiler moet verticaal op de muur worden gemonteerd. Zie voor de wateraansluitingen, die afhankelijk zijn van het type boiler, de tekening op pagina 20. **De installatie en het gebruik van de boiler in tegenovergestelde positie veroorzaakt permanente schade aan het apparaat en maakt de garantie ongeldig.**
4. De boiler kan alleen worden gebruikt als de technische staat perfect is en deze correct is geïnstalleerd.
5. **Sluit de boiler niet aan op het elektriciteitsnet voordat de binnentank volledig is gevuld met water.**
6. De boiler moet altijd worden ontvlucht voordat deze voor de eerste keer wordt gebruikt. Ontvlucht de boiler telkens nadat het water uit het apparaat of de leidingen is geleegd (bijv. wanneer het watervoorzieningssysteem is gerepareerd of onderhouden). Zie paragraaf „Ontvluchten“.
7. De behuizing van de boiler mag niet worden verwijderd terwijl het apparaat is ingeschakeld.
8. De boiler moet met de veiligheidsspen op een stopcontact worden aangesloten.
9. Gebruik geen verlengsnoer om de boiler aan te sluiten op het stopcontact.
10. Het apparaat mag niet worden geïnstalleerd in ruimten waar de temperatuur onder 0°C kan dalen.
11. Bij het gebruik van warm water moeten de nodige voorzorgsmaatregelen worden genomen. Als de temperatuur van het water hoger is dan 40°C kan dit een warm gevoel veroorzaken (leidingen en kranen voelen eveneens warm aan), wat gevaarlijk kan zijn voor kinderen.
12. De boiler moet worden uitgerust met de door de fabrikant geleverde veiligheidsklep.
13. De boiler moet worden uitgerust met een reduceerventiel als de waterdruk in het systeem hoger is dan 0,6 MPa. Het reduceerventiel moet tussen de koudwaterleiding en het veiligheidsventiel worden gemonteerd.
14. Kraan van (niet-drukboiler) mag niet verstopt zijn of voorzien zijn van extra fittingen. **Water dat in het apparaat wordt verwarmd, verhoogt het volume en begint te lekken uit de kraan - dit betekent niet dat er iets mis is, maar is normaal en kan niet worden voorkomen!**
15. Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, diens onderhoudsvertegenwoordiger of een gekwalificeerde persoon.

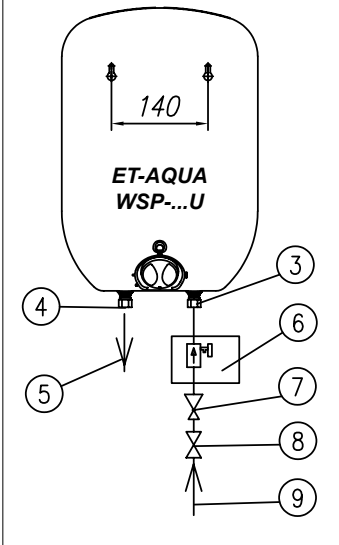


1. De boiler moet verticaal op de muur worden gemonteerd. Hieronder vindt u twee opties:
 - a) bevestig twee (rek)pennen $\varnothing 8$ in de muur met een afstand van 140 mm ertussen,
 - schroef de bevestigingsschroeven zo vast dat er niet meer dan 4 mm tussen een wand en een schroefkop zit,
 - hang de boiler aan de bevestigde schroeven,
2. Leid het toevoerwater volgens de afbeelding naar het punt waar de boiler moet worden gemonteerd. In de boiler:
 - a) Sluit de boiler aan op het koude water via de inlaatfitting volgens de afbeelding op pagina 20 en sluit de warmwateruitlaat op de uitlaatfitting aan. Op de koudwatertoevoerleiding moet een verplichte veiligheidsklep [6] worden geïnstalleerd met een nominale druk van 0,6 MPa.
3. De afvoerleiding, die is aangesloten op de veiligheidsvoorziening tegen overmatige druk, moet worden geïnstalleerd in een vorstvrije omgeving en moet naar beneden zijn gericht.
4. Nadat u de boiler op het hydraulische systeem hebt aangesloten, opent u de warmwaterkraan (rode kleur) en wacht u tot de binnentank met water is gevuld (als het water uit de kraan begint te lopen).
5. Controleer of de aansluitingen goed vastzitten.

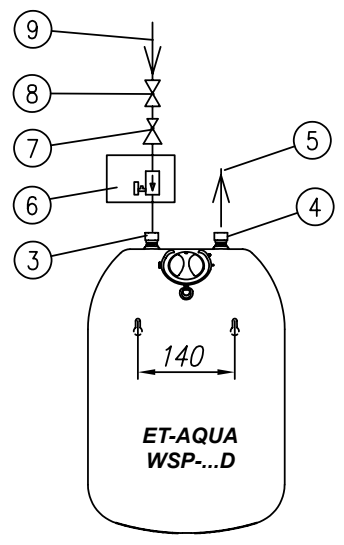
Hydraulische aansluiting

De verwarming is als drukapparaat ontworpen voor een waterdruk in het systeem van niet meer dan 0,6 MPa. Als de waterdruk in het systeem hoger is dan 0,6 MPa, moet een drukreducerventiel worden gemonteerd vóór het veiligheidsventiel op de koudwatertoevoerleiding. Af en toe kan er water lekken uit het veiligheidsventiel - dit betekent niet dat er iets mis is, maar is normaal. Blokkeer de pijp niet, aangezien dit een storing kan veroorzaken. De veiligheidsklep en de uitlaatpijp kunnen niet worden geïnstalleerd in een ruimte met temperaturen onder het vriespunt. Tussen de boiler en de veiligheidsklep kan geen afsluiter worden geplaatst.

De ET-AQUA - WSP- ... U- boiler moet worden gemonteerd met de aansluitingen naar beneden



De ET-AQUA - WSP- ... D- boiler moet worden gemonteerd met de aansluitingen naar boven



- [3]- inlaatfitting (koud water)
- [4]- uitlaatfitting (warm water)
- [5]- warmwateruitlaat
- [6]- veiligheidsventiel
- [7]- drukreducerventiel (als de waterdruk in het systeem hoger is dan 0,6 MPa)
- [8]- afsluiter
- [9]- koudwaterinlaat

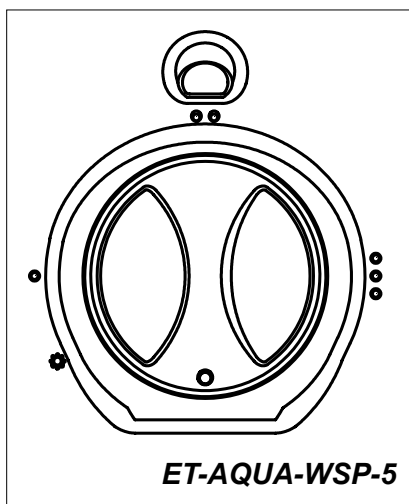
Elektrische aansluiting

De boiler is geschikt voor AC 230 V~. De geaarde stekker moet worden aangesloten op een geaarde wandcontactdoos. De wandcontactdoos moet zijn aangesloten volgende gelden eisen (NEN1010).

Belangrijk! Sluit de boiler niet aan op het elektriciteitsnet voordat de binnentank volledig is gevuld met water.

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Open de warmwaterkraan en wacht tot er warm water uit stroomt.
3. Zet de temperatuurregelknop in de gewenste stand.
4. Steek de stekker in een stopcontact.

Temperatuurregeling



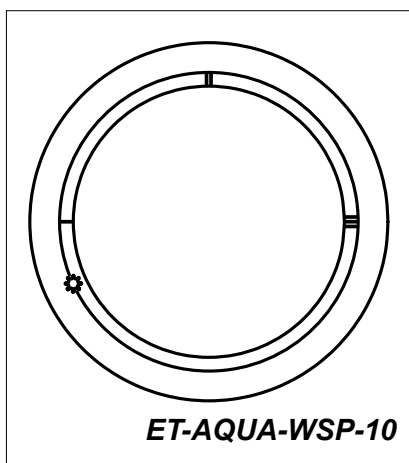
Op de voorkant van de behuizing bevindt zich een knop die bedoeld is voor het instellen van de temperatuur.

De knop zoals te zien in de afbeelding (tegen de klok in) geeft de stand 'uit' aan. De watertemperatuur moet vloeiend worden ingesteld van stand „☼” (~7°C) naar „○○○” of „III” (~70°C). Als de led (die „verwarming” aangeeft) brandt, betekent dit dat er water wordt verwarmd.

Als het apparaat is gemonteerd op een plaats waar de temperatuur onder 0 °C daalt, moet u al het water uit de boiler aftappen:

- boven-de-gootsteen-versie (**ET-AQUA-WSP-U**)
 - koppel de verbindingsbuis los van de inlaatfitting (koud water); open de warmwaterkraan;
- onder-de-gootsteen-versie (**ET-AQUA-WSP-D**)
 - schroef de flexibele connectors (slangen) van de inlaat- en uitlaatfittingen (warm en koud water) los, verwijder de boiler van de muur (haken) en draai deze 180°.

Het veiligheidsventiel moet regelmatig worden geopend om aanslag te verwijderen en blokkering te voorkomen. Hiervoor controleert u of het veiligheidsventiel goed werkt: draai aan de hendel of de draaiknop van het ventiel om water uit de uitlaatpijp te laten stromen. Als er geen water uitstroomt, is het ventiel defect en kan de boiler niet worden gebruikt (verwijst naar boiler in een druksysteem naar het waterleidingnet).

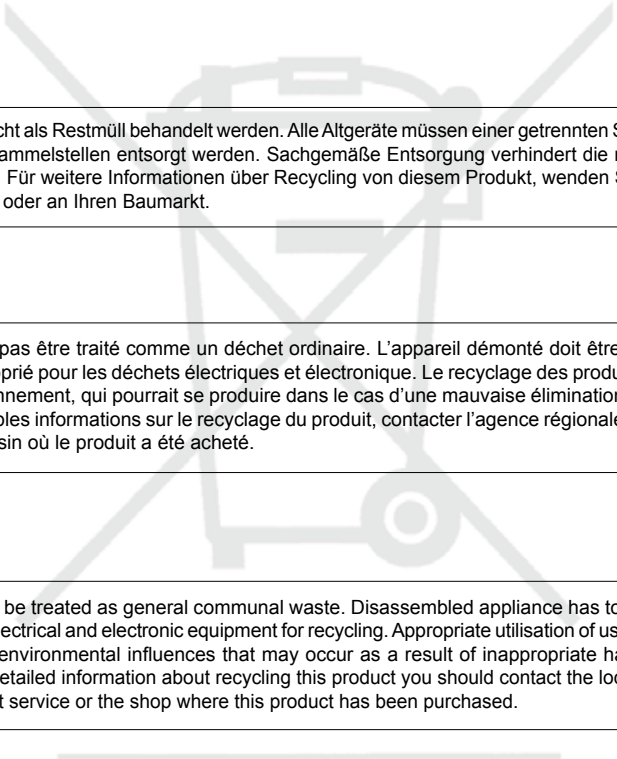


Defecten

Nr	Defect	Reden	Oplossing
1.	De boiler verwarmt geen water en een indicatielampje werkt niet.	Voedingssysteem defect.	Controleer de veiligheidszekeringen.
		Temperatuurregelaar defect.	Vervang de temperatuurregelaar (onderhoud).
2.	De boiler verwarmt geen water en een indicatielampje werkt.	Verwarmingsbox defect.	Vervang het beschadigde apparaat (onderhoud).
		Probleem met de thermische beveiliging.	Schakel de thermische beveiliging in of vervang deze (onderhoud).
3.	De boiler verwarmt water en een indicatielampje werkt niet.	Indicatielampje defect.	Vervang het lampje (onderhoud).

Technische gegevens

Type		ET-AQUA-WSP-5D	ET-AQUA-WSP-5U
Capaciteit	I	5	
Type		ET-AQUA-WSP-10D	ET-AQUA-WSP-10U
Capaciteit	I	10	
Voltage		220 - 240V~	
Nominaal vermogen	W	2000	
Nominale stroom	A	8,3 - 9,1	
Temperatuurbereik	°C	23 - 70	
Drukklasse	MPa	0,6	
Afmetingen (hoogte x breedte x diepte)	ET-AQUA-WSP-5	mm	427 x 285 x 163
	ET-AQUA-WSP-10		470 x 329 x 239
Gewicht (zonder water)	ET-AQUA-WSP-5	kg	4,4
	ET-AQUA-WSP-10		6,1
Veiligheidsklasse		IP24	
Boilerfittings		G 1/2"	



Das Produkt darf nicht als Restmüll behandelt werden. Alle Altgeräte müssen einer getrennten Sammlung zugeführt und bei örtlichen Sammelstellen entsorgt werden. Sachgemäße Entsorgung verhindert die negative Einwirkung auf unsere Umwelt. Für weitere Informationen über Recycling von diesem Produkt, wenden Sie sich bitte an den örtlichen Behörden oder an Ihren Baumarkt.

Ce produit ne doit pas être traité comme un déchet ordinaire. L'appareil démonté doit être ramené à un point de recyclage approprié pour les déchets électriques et électronique. Le recyclage des produits n'a pas d'impact négatif sur l'environnement, qui pourrait se produire dans le cas d'une mauvaise élimination des déchets. Pour obtenir de plus amples informations sur le recyclage du produit, contacter l'agence régionale de l'ADEME, votre mairie, ou le magasin où le produit a été acheté.

Used product can't be treated as general communal waste. Disassembled appliance has to be delivered to the collection point of electrical and electronic equipment for recycling. Appropriate utilisation of used product prevents potential negative environmental influences that may occur as a result of inappropriate handling of waste. In order to get more detailed information about recycling this product you should contact the local government unit, waste management service or the shop where this product has been purchased.

Een gebruikt product kan niet worden behandeld als algemeen gemeentelijk afval. Het gedemonteerde apparaat moet voor recycling worden afgeleverd bij het inzamelpunt voor elektrische en elektronische apparatuur. Een passend gebruik van gebruikte producten voorkomt mogelijke negatieve milieu-invloeden die kunnen optreden als gevolg van een onjuiste verwerking van afval. Voor meer gedetailleerde informatie over het recyclen van dit product moet u contact opnemen met de lokale overheid, de afvaldienst of de winkel waar dit product is gekocht.
ETHERMA Elektrowärme GmbH

Allgemeine Garantiebedingungen

Sehr geehrter Kunde,

bitte beachten Sie unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen. Bei Garantiefällen gelten die landesspezifischen Rechtsansprüche, die Sie bitte direkt gegenüber Ihrem Händler geltend machen.

VORBEHALT: Technische Änderungen behalten wir uns vor. Änderungen, Irrtümer und Druckfehler begründen keinen Anspruch auf Schadensersatz.

Terms of Guarantee

Dear customer!

Please note our general terms and conditions. In the case of warranty cases, the country-specific legal claims apply, which you must assert directly against your dealer.

RESERVATION: We reserve the right to make technical changes. Modifications, errors and misprints shall not constitute grounds for damages.

Algemene Garantievoorwaarden

Neemt u onze garantievoorwaarden in acht. De lokale wettelijke garantievoorwaarden dienen in acht genomen te worden. Voor garantiegevallen dient u contact op te nemen met de verkoper of distributeur.

VOORBEHOUD: We behouden ons het recht voor technische wijzigingen aan te brengen. Veranderingen, fouten en drukfouten vormen geen aanspraak op schadevergoeding.

Conditions de Garantie Générales

Cher client,

veuillez prendre note de nos conditions de garantie générales. En cas de réclamation, les droits juridiques spécifiques au pays s'appliquent, droits que vous pourrez faire valoir directement auprès de votre revendeur.

RÉSERVATION: Nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Les changements, erreurs et fautes d'impression ne constituent pas une demande de dommages et intérêts.

Version: 11/2020 - V1.0

ETHERMA
Elektrowärme GmbH
Landesstraße 16
A-5302 Henndorf

T +43 (0) 6214 / 76 77
F +43 (0) 6214 / 76 66
office@etherma.com
www.etherma.com

ETHERMA[°]
INGENIOUS HEATING